



HUMAN  
TECHNIK

**PL-51**

**D**

**Bedienungsanleitung**

Seite 2

Telefon-Hörverstärker

**GB**

**Operating Instructions**

Page 8

Telephone amplifier

**F**

**Mode d'emploi**

Page 14

Amplificateur téléphonique

**NL**

**Gebruiksaanwijzing**

Pagina 20

Telefoon-hoornverstärker

**I**

**Istruzioni per l'uso**

Pagina 26

Amplificatore acquisto  
per telefonico

**E**

**Instrucciones de servicio**

Página 32

Amplificador audiométrico  
para teléfono

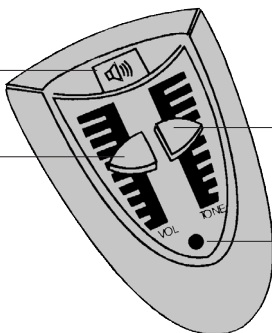
## Bedienelemente Vorderseite

Zusatz-  
Verstärkung

Lautstärke-  
regler

Hoch-/Tief-  
regler

Kontrollleuchte

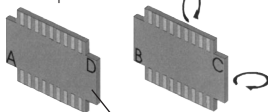


## Bedienelemente Rückseite

Klinkenbuchse  
Buchse für  
Anschlusskabel

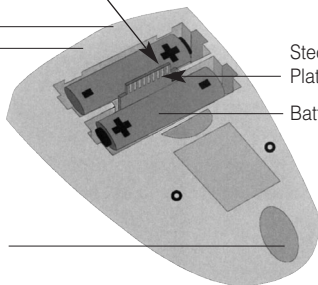
Buchse für Telefonhörer

Codierplatine



Steckplatz für  
Platine

Batteriefach



Wir beglückwünschen Sie zum Erwerb Ihres *Telefonhörverstärkers PL-51* und hoffen, dass Sie lange Zeit daran Freude haben. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um die Anlage richtig in Betrieb nehmen zu können und mit allen Möglichkeiten des Systems vertraut zu werden.

### **Standard-Lieferumfang**

Überprüfen Sie bitte, ob alle nachfolgend aufgeführten Teile enthalten sind:

- *Telefonhörverstärker PL-51*
- Anschlusskabel
- 2 x 1,5 Mignonbatterien
- Bedienungsanleitung
- Garantiekarte

Sollten Teile fehlen, wenden Sie sich bitte an den Fachhändler oder direkt an den Hersteller.

### **Inbetriebnahme**

Damit Sie den Telefonhörverstärker in Betrieb nehmen können, sind einige Handgriffe erforderlich:

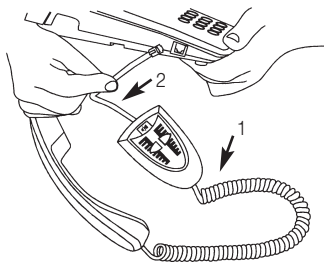
#### **1. Hörerkabel**

Ziehen Sie zuerst den TAE-Stecker aus der Steckdose Ihres Telefonanschlusses. Lösen Sie auf der Telefonunterseite das Hörerkabel aus dem Kabelkanal. Drücken Sie hierzu den Rasthaken gegen den Stecker und ziehen Sie ihn gleichzeitig mit dem Kabel heraus.

Dieser Stecker des Hörerkabels (1) wird in die Buchse an der schmalen Seite des *PL-51* eingesteckt, bis er einrastet.

#### **2. Anschlusskabel**

Stecken Sie eine Seite des mitgelieferten Anschlusskabels (2) in die Buchse an der breiten Seite Ihres Hörverstärkers. Die andere Seite wird in die Hörerbuchse an der Unterseite Ihres Telefons eingesteckt und die Schnur in den freien Kabelkanal eingelegt. Anschließend stecken Sie den TAE-Stecker wieder in die Steckdose Ihres Telefonanschlusses. Ihr Telefon ist jetzt wieder betriebsbereit.



#### **Einschalten**

Der Hörverstärker schaltet sich beim Abheben des Hörers automatisch ein. Zur Kontrolle des Ein-Zustandes leuchtet eine grüne Kontrollleuchte auf der Vorderseite des Gerätes.

## **Einstellen der Lautstärke/Klang**

Stellen Sie den Lautstärkeregler vor dem Abheben des Hörers auf leise und bringen Sie den Hoch-/Tieftonregler in Mittelstellung. Nun können Sie mit Hilfe des Lautstärkereglers die Lautstärke Ihren Bedürfnissen anpassen. Mit dem Hoch-/Tieftonregler können Sie den Klang verändern, dabei werden mit diesem Regler hohe und tiefe Töne verstärkt. Weiter haben Sie die Möglichkeit, die Ausgangslautstärke mit Hilfe der Verstärkertaste zu verdoppeln. Durch Herunterdrücken und Halten der Taste wird die eingestellte Lautstärke erhöht. Beim Sprechen muss die Verstärkertaste wieder losgelassen werden.

## **Ausschalten**

Der Hörverstärker schaltet sich ca. 30 Sekunden nach Auflegen des Hörers automatisch aus. Die grüne Kontrollleuchte erlischt wieder.

## **Anschlussmöglichkeiten**

An der am *PL-51* befindlichen 3,5 mm-Klinkenbuchse kann folgendes Sonderzubehör angeschlossen werden:

- z.B. Kopfhörer (siehe Sonderzubehör).
- HdO-Geräte-Träger können eine Teleschlinge an der Klinkenbuchse anschließen. Die Hörgeräte werden dabei auf „T“ oder „MT“ eingestellt.

Die Lautstärke kann dabei über den Einstellregler des *PL-51* eingestellt werden.

- HdO-Hörgeräte mit Audioschuh ermöglichen eine direkte Kopplung zwischen Telefonleitung und Hörgerät. Hierfür stehen das monaurale Kabel (für 1-Ohr-Hörgerägeträger), sowie das binaurale Kabel für Beid-Ohr-Hörgerägeträger) zur Verfügung.

Bitte beachten Sie, dass bei belegter Klinkenbuchse der Lautsprecher des Telefonhörers ausgeschaltet wird (Vermeidung von Rückkopplungen).

## **Sonderzubehör**

- Kinnbügelhörer, offenes System
- Kinnbügelhörer, geschl. System
- Ohrhörer, diskrete Bauform
- Leichtgewichtkopfhörer, klassische Bauform
- Induktionsplättchen Monaural
- Induktionsplättchen Binaural
- Eurokabel Monaural, gedämpft
- Eurokabel Binaural, gedämpft

Ebenfalls kann der *PL-51* über die Klinkenbuchse mit folgenden Anlagen verbunden werden:

- Infrarot-Übertragungsanlagen
- Funk-Übertragungsanlagen
- Ringschleifen-Übertragungsanlagen

## **Energieversorgung des PL-51**

Der *PL-51* wird mit 2 Mignonbatterien (Typ LR 6 oder AA) betrieben.

Sie können jedoch auch Akkus der gleichen Bauform verwenden.

Bedenken Sie aber, dass dabei die Betriebsdauer des *PL-51* verringert wird.

Vor dem Batteriewechsel trennen Sie den TAE-Stecker von Ihrer Telefondose. Auf der Unterseite des Gehäuses befindet sich das Batteriefach. Öffnen Sie den Batteriefachdeckel, indem Sie die Lasche gegen den Deckel drücken und den Deckel dann abheben. Setzen Sie 2 Batterien, entsprechend den Markierungen im Batteriefach ein. Legen Sie den Deckel mit den beiden Nasen nach oben in die Einkerbungen und drücken ihn dann fest, bis er einrastet. Verwenden Sie stets 2 neue Mignonbatterien (Typ LR 6 oder AA) oder Akkus in der gleichen Bauform.

## **Störungen und deren Lösung**

### **Hörer abgehoben - kein Wählton/ grüne LED leuchtet nicht:**

- Alle Stecker kontrollieren, ob sie richtig eingerastet sind:  
Hörerkabel am Hörverstärker/Hörer,  
Anschlusskabel am Apparat/Telefonsteckdose,
- Evtl. nochmals alle Stecker lösen und neu einstecken (Kontaktfehler).

### **Verbindung ist da, keine Funktion des Hörverstärkers:**

- Batteriefach öffnen und Batterien auf richtigen Sitz kontrollieren.
- Evtl. neue Batterien oder baugleiche voll aufgeladene Akkus einsetzen.

### **Ausgangston leise**

- Batterien sind verbraucht und müssen getauscht werden.

### **Anpassung des PL-51 – Änderung der Kabelbelegung**

Durch die unterschiedliche Kabelbelegung mancher Telefone ist die Funktion des *PL-51* an diesen Telefonen nicht gewährleistet. Der *PL-51* kann jedoch an die unterschiedlichen Kabelbelegungen angepasst werden. Dazu muss die Codierplatine im Batteriefach des *PL-51* umgesteckt werden.

Diese Codierplatine hat vier mögliche Positionen: A, B, C und D.

Position A:

funktioniert mit den meisten Telefonen (Auslieferungszustand des *PL-51*).

Position B, C und D:

weitere mögliche Kontaktbelegungen.

### **Andere Kontaktbelegung einstellen:**

1. Ziehen Sie den TAE-Stecker aus der Telefonbuchse.
2. Öffnen Sie den Batteriefachdeckel.
3. Entfernen Sie nun die beiden Batterien.
4. Ziehen Sie die Codierplatine vorsichtig aus ihrer Halterung und drehen Sie diese.
5. Setzen Sie die Codierplatine danach zurück in die Halterung.
6. Legen Sie die Batterien wieder ein (Polung beachten).
7. Schließen Sie nun das Batteriefach und stecken Sie den TAE-Stecker in die Telefonbuchse.

Sollte Ihr Hörverstärker immer noch nicht funktionieren, wiederholen Sie die oben genannten Punkte.

### **Wartung und Pflege**

Das Gerät ist wartungsfrei. Bei Verschmutzung sollten Sie das Gerät gelegentlich mit einem weichen, angefeuchteten Tuch reinigen.

Verwenden Sie niemals Alkohol, Verdünner oder andere organische Lösungsmittel. Das Gerät bitte nicht über längere Zeit direkter Sonneneinstrahlung aussetzen und darüber hinaus vor großer Hitze, Feuchtigkeit oder starker mechanischer Erschütterung schützen.

**Achtung:** Das Gerät ist **nicht** gegen Spritzwasser geschützt. Stellen Sie

keine mit Flüssigkeit gefüllten Gegenstände, z.B. Vasen, auf das Gerät. Ebenfalls dürfen keine offenen Brandquellen, wie z.B. brennende Kerzen, auf das Gerät gestellt werden.

Bitte achten Sie darauf, dass die Batterien keiner übermäßigen Wärmequelle wie Sonneneinstrahlung, Feuer oder dergleichen ausgesetzt werden.

### **Garantie**

Der *PL-51* weist eine hohe Betriebsicherheit auf. Sollten trotz sachgerechter Bedienung Störungen auftreten, setzen Sie sich bitte mit ihrem Fachhändler in Verbindung oder wenden Sie sich direkt an den Hersteller. Die Garantieleistung umfasst die kostenlose Reparatur sowie den kostenlosen Rückversand.

Voraussetzung dafür ist das Einsenden in der Originalverpackung, werfen Sie diese also nicht weg. Die Garantie verfällt bei Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Reparaturversuchen von nicht autorisierten Personen (Zerstörung des Gerätesiegels) herbeigeführt wurden. Garantiereparaturen werden nur bei Einsendung der ausgefüllten Garantiekarte und einer Kopie der Rechnung/Kassenbeleg des Fachhändlers durchgeführt.

**Die Gerätenummer muss in jedem Fall mit angegeben werden.**



**Entsorgung** von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten (anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Geräte). Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren

Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Materialrecycling hilft den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in welchem Sie das Produkt gekauft haben.

### Technische Daten

Abmessungen:	40 x 70 x 105 mm (HxBxT)
Farbe:	silber
Gewicht:	122 g inkl. Batterien
Verstärkerfaktor:	max. 40 dB $\pm$ 20 %
Stromversorgung:	2 x 1,5 V Mignonbatterien (Typ LR6 oder AA)

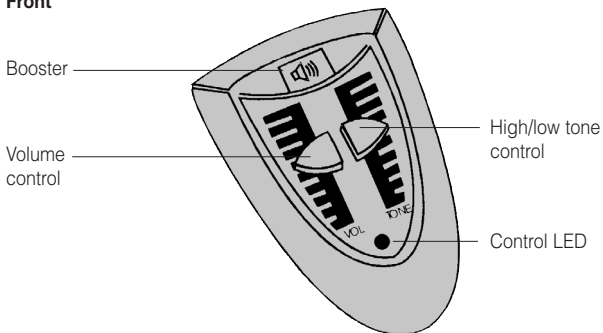


Dieses Produkt entspricht den Normen der Europäischen Union. EG Konformitätserklärungen können Sie bei Ihrem Fachhändler oder direkt beim Hersteller dieses Produkts erhalten.

Technische Änderungen vorbehalten.

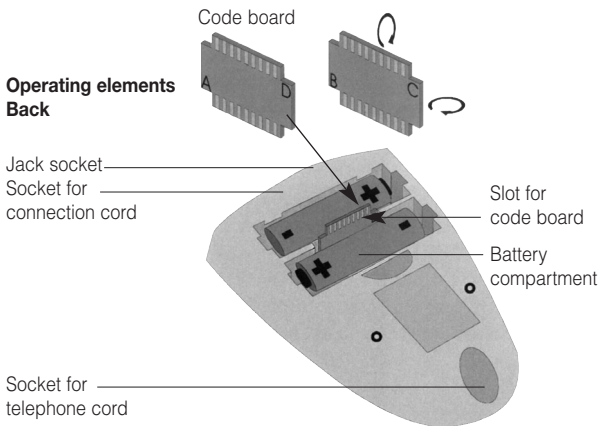
## Operating elements

### Front



## Operating elements

### Back





Congratulations on purchasing your *telephone amplifier PL-51*. We hope it will give you many years of reassuring operation. Please read through these operating instructions carefully. They tell you how to set up the system correctly and explain all the system's features to you.

### Standard components

Please check if all following components are included:

- *Telephone amplifier PL-51*
- Connection cord
- 2 x 1,5 V mignon batteries
- Operating Instructions
- Warranty card

If any parts are missing, please immediately contact your dealer or the manufacturer directly.

### Setting up the system

Please follow these instructions before using the telephone amplifier:

#### 1. Telephone receiver cord

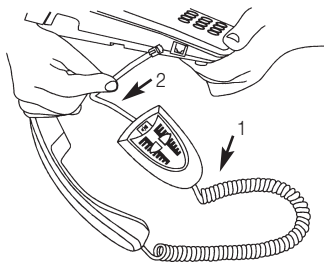
Unplug the telephone cord from the telephone connection socket.

Remove the receiver cord from the cable guide on the underside of your telephone by pushing the locking clip towards the body of the plug and pulling it out together with the cord. This plug of the receiver cord (1) is

plugged into the socket on the small side of the *PL-51*. Make sure the plug catches completely.

#### 2. Connection cord

Plug one end of the supplied connection cord (2) into the wide side of the *PL-51* and plug the other end into the receiver socket on the underside of the telephone. Position the cord in the empty cable guide. Finally reconnect the telephone cord to the telephone connection socket. Your telephone is now ready to operate again.



#### Switch on

The hearing amplifier automatically switches on when the receiver of the telephone is picked up. The green light on top of the unit lights up to indicate that the amplifier is switched on.

### **Setting the volume/tone**

Set the volume control to low before picking up the telephone and adjust the high/low tone control to medium. Now the volume can be adjusted to your needs with the volume control. The high/low tone control can be used to alter the tone by amplifying high and low tones. Furthermore the output volume can be doubled by pressing the amplifier booster button. The set volume is increased when the amplifier button is pressed down and held. The button must be disengaged while talking.

### **Switch off**

The hearing amplifier switches off automatically approx. 30 seconds after the receiver is placed back on the hook. The green light turns off.

### **Connection possibilities**

The following optional accessories can be connected to the 3.5 mm socket of the *PL-51*:

- Small headphones: e.g. walkman headphones
- Hearing aid users can connect a neck loop to the jack socket. The hearing aids have to be switched to „T“ or „MT“. The volume can be adjusted with the volume control on the *PL-51*.

- Hearing aids with audio shoe can be connected to the *PL-51* with the audio cable monaural (for people wearing one hearing aid) or binaural (for people wearing hearing aids in both ears)

Please note that the loudspeaker of the handset is turned off when the jack socket is used. (Avoidance of feedback).

### **Accessories**

- Under-the-chin receiver, open system
- Under-the-chin receiver, closed system
- Earphone, inconspicuous design
- Lightweight headphones, conventional design
- Induction plate: monaural
- Induction plate: binaural
- Monaural Euro cable, damped
- Binaural Euro cable, damped

The *PL-51* can be connected to the following units through the jack socket:

- Infrared transmitting systems
- Radio transmitting systems
- Inductive loop systems

### **Power supply of the hearing amplifier**

The *PL-51* is operated with 2 batteries (type AA, LR6), which last up to 2 years. Rechargeable batteries of the same type can also be used.

Please note that when using rechargeable batteries the operating time is shortened. Unplug the telephone cord from the telephone connection socket before changing the batteries. The battery compartment is on the under side of the *PL-51*. Pressing the clip against the cover opens the battery compartment. The cover can now be lifted off. Insert 2 batteries as indicated by the markings in the battery compartment.

Then slide the cover back into its original position. Always use 2 new batteries (type AA, LR6) or equivalent rechargeable batteries.

### **What to do if problems occur**

#### **No dial tone when the telephone handset is off the hook/green LED not lit**

- Check all plugs for correct connection
- Handset cord on telephone amplifier/receiver
- Connection cord on telephone/telephone connection socket
- If necessary disconnect and reconnect all plugs (faulty contact)

#### **Telephone connection operates but telephone amplifier does not function**

- Open the battery compartment and check if the batteries are inserted correctly
- If necessary insert new batteries or fully charged rechargeable batteries

#### **Output volume low**

- Batteries are empty, exchange batteries

#### **Adjustment of the *PL-51* – changing of the wire assignment**

As some telephones have different wire assignments the function of the *PL-51* with those telephones is not warranted. However the *PL-51* can be adjusted to different wire assignments. To do this the code board inside the battery compartment has to be replugged.

There are 4 possible positions for the code board: A, B, C and D.

Position A:  
works with most telephones (delivery status of the *PL-51*)

Position B, C and D:  
further possible wire assignments

### **Adjusting different wire assignments:**

1. Unplug the telephone cord from the telephone connection socket
2. Open the cover of the battery compartment
3. Take out both batteries
4. Pull the code board out of the slot with caution and turn it.
5. Insert the code board back into the slot.
6. Insert the batteries (mind the polarity).
7. Close the battery compartment and plug the telephone cord back into the telephone connection socket.

Should your telephone amplifier still not work, repeat the above steps.

### **Maintenance and care**

The *PL-51* does not require any maintenance. If the unit does become dirty, simply wipe it clean with a soft, damp cloth. Never use spirits, thinners or other organic solvents.

Do not set up the *PL-51* where it will be exposed to full sunlight for long periods. In addition, it must be protected against excessive heat, moisture and severe mechanical shocks.

**Note:** This product is **not** protected

against splash water. Do not place any containers filled with water, such as flower vases, or anything with an open flame, such as a lit candle, on or near the product.

Please make sure that the batteries are not exposed to excessive heat from such as sunlight, fire or anything similar.

### **Warranty**

The *PL-51* is a very reliable product. Should a malfunction occur despite the unit having been set up and operated correctly, please contact your dealer or the manufacturer directly. This warranty covers the repair of the product and returning it to you free of charge. It is essential that you send in the product in its original packaging, so do not throw the packaging away. The warranty does not apply to damage caused by incorrect handling or attempts to repair the unit by people not authorised to do so (destruction of the seal on the unit). Repairs will only be carried out under warranty if the completed warranty card is returned accompanied by a copy of the dealer's invoice/ till receipt.

**Always specify the product number in any event.**



**Disposal** of used electric and electronic units (applicable in the countries of the European Union and other European countries with a separate collection system). The symbol on the product or the packaging indicates that this product is not to be handled as ordinary household waste but has to be returned to a collecting point for the recycling of electric and electronic units. You

protect the environment and health of your fellow men by the correct disposal of these products. Environment and health are endangered by a faulty disposal. Material recycling helps to reduce the consumption of raw material. You will receive further information on the recycling of this product from your local community, your communal disposal company or your local dealer.

### Technical data

Dimensions:	40 x 70 x 105 mm (HxWxD)
Colour:	silver
Weight:	122 g incl. batteries
Amplification:	max. 40 dB $\pm$ 20 %
Power supply:	2 x 1,5 V mignon batteries (Type LR6 or AA)



This product complies with European Union norms. You can obtain EC compliance declarations from your dealer, or directly from the manufacturer of this product.

Technical specifications subject to change without notice.

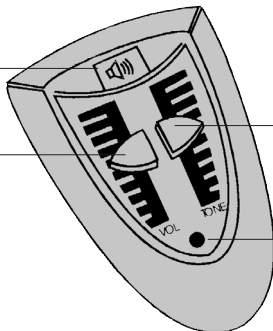
## Éléments de commande sur la face avant

Amplification supplémentaire

Réglage du volume

Réglage des graves et des aigus

Diode



## Éléments de commande au dos

Prise jack

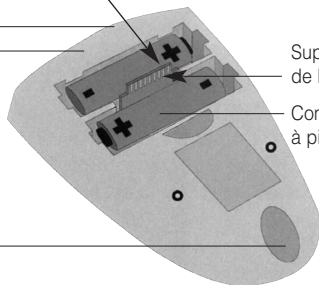
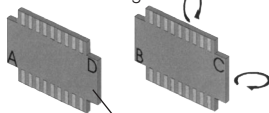
Prise pour câble de raccordement

Support d'enfichage de la platine

Compartiment à piles

Prise pour cordon du combiné

Platine de codage



Félicitations pour l'achat de cet *amplificateur téléphonique PL-51* qui est un appareil moderne et fiable. Vous avez opté pour un système moderne et fiable. Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi pour une bonne mise en service de l'appareil et pour vous familiariser avec toutes les possibilités du système.

### **Livraison standard**

Vérifiez si toutes les pièces énumérées ci-après sont bien présentes :

- Amplificateur téléphonique PL-51
- Câble de raccordement
- 2 piles LR06 de 1,5 V
- Mode d'emploi
- Coupon de garantie

En cas de livraison incomplète veuillez contacter immédiatement votre revendeur.

### **Mise en service**

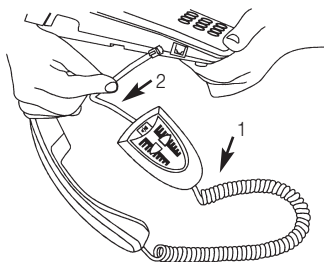
Quelques manipulations sont nécessaires pour :

#### **1. Cordon du combiné**

Retirer tout d'abord la fiche du câble de raccordement du téléphone de la prise téléphonique. Sortir le cordon de l'encoche sur le dessous du téléphone. Appuyer sur la languette contre la fiche pour débrancher le cordon. Cette fiche du cordon du combiné (1) s'insère dans la prise du côté étroit du *PL-51* jusqu'à encliquetage.

#### **2. Câble de raccordement**

Brancher une extrémité du câble de raccordement fourni (2) dans la fiche située du côté élargi de l'amplificateur téléphonique. L'autre extrémité s'enfiche sur le dessous du téléphone et le câble se place dans l'encoche disponible. Insérer ensuite la fiche du câble de raccordement du téléphone dans la prise téléphonique. Le téléphone est maintenant prêt à fonctionner.



#### **Mise en marche**

L'amplificateur téléphonique se met automatiquement en marche lorsque l'on décroche le combiné du téléphone. Une diode verte s'allume sur l'avant de l'appareil pour signaler que celui-ci est en marche.

## Réglage du volume et de la tonalité

Avant de décrocher, régler le volume très bas et placer le réglage des graves et des aigus sur une position médiane. Le volume se règle selon les besoins avec le bouton de réglage du volume. Le bouton de réglage des graves et des aigus modifie la sonorité en amplifiant les sons graves ou aigus. La touche d'amplification permet de doubler le volume en sortie. Maintenir la touche enfoncée pour augmenter le volume. Relâcher la touche d'amplification pour parler.

## Arrêter

L'amplificateur téléphonique s'éteint automatiquement 30 s après avoir raccroché le téléphone. La diode verte s'éteint.

## Possibilités de branchement

Les accessoires suivants (disponibles en option) peuvent être raccordés à la prise jack de 3,5 mm :

- Par exemple des écouteurs (voir la liste des accessoires en option).
- Les contours d'oreille permettent de raccorder une boucle magnétique sur la prise jack. Les appareils auditifs doivent alors être réglés sur "T" ou "MT". Le volume se règle via le régulateur du *PL-51*.

- Les contours d'oreille avec sabot audio permettent de coupler directement la ligne téléphonique à une appaillage auditif par le biais d'un cordon monaural ou d'un cordon binaural par le biais d'un cordon.

Veiller, lorsque la prise jack est occupée, à ce que le haut-parleur du combiné soit désactivé (afin d'éviter des réactions acoustiques).

## Accessoires en option

- Casque stéthoscopique, système ouvert
- Casque stéthoscopique, système fermé
- Oreillette, modèle discret
- Casque léger, modèle classique
- Plaquette d'induction monaurale
- Plaquette d'induction binaurale
- Eurocâble monaural, atténué
- Eurocâble binaural, atténué

Le *PL-51* peut aussi être raccordé aux installations suivantes par le biais de la prise jack :

- Systèmes infrarouge
- Systèmes FM
- Systèmes boucle d'induction magnétique



### **Alimentation électrique du *PL-51***

Le *PL-51* fonctionne avec 2 piles LR06. Il est également possible d'utiliser des piles rechargeables de même taille. Cela réduira cependant la durée d'utilisation du *PL-51*. Avant de remplacer les piles, débrancher la prise téléphonique.

Le compartiment à piles se trouve sur la face arrière du boîtier. Ouvrir le couvercle du compartiment à piles en appuyant sur la languette puis soulever. Placer deux piles en respectant la polarité. Placer le couvercle avec les deux ergots vers le haut dans les rainures et appuyer dessus jusqu'à ce qu'il s'encliquette. Utiliser uniquement deux piles neuves de type LR06 ou des piles rechargeables de même taille.

### **Remédier aux défaillances**

#### **Combiné décroché - aucune tonalité/la diode verte n'est pas illuminée :**

- Vérifier que toutes les fiches sont correctement connectées : Cordon du combiné à l'amplificateur téléphonique et au combiné, le câble de raccordement sur l'appareil et à la prise téléphonique,
- Le cas échéant, débrancher puis rebrancher toutes les fiches (faux contact).

#### **La tonalité est présente, mais l'amplificateur téléphonique ne fonctionne pas :**

- Ouvrir le compartiment à piles et vérifier le bon contact des piles.
- Remplacer éventuellement les piles par des piles neuves ou par des accus rechargés.

#### **Faible son en sortie**

- Les piles sont usées et doivent être remplacées.

#### **Adaptation du *PL-51* – Changement de la prise du câble**

Du fait des différents câblages des prises de certains téléphones, la fonction du *PL-51* n'est pas garantie sur ces appareils. Le *PL-51* s'adapte cependant aux différentes prises. Il suffit pour cela de permuter la platine de codage du compartiment à piles du *PL-51*.

Cette platine de codage dispose de quatre positions : A, B, C et D.

Position A :

fonctionne avec la plupart des téléphones (état à la livraison du *PL-51*).

Position B, C et D :

autres possibilités de prises.

## Paramétrer pour un autre câblage des prises :

1. Débrancher la prise téléphonique.
2. Ouvrir le couvercle du compartiment à piles.
3. Retirer les deux piles.
4. Retirer avec précaution la platine de codage de son support et la retourner.
5. Replacer la platine de codage sur son support.
6. Replacer les piles (en respectant leur polarité).
7. Refermer le compartiment à piles et rebrancher la prise téléphonique.

Si l'amplificateur sonore ne fonctionne toujours pas, répéter les points précédents.

## Maintenance et entretien

Le *PL-51* ne nécessite aucun entretien particulier. S'il est sale, nettoyez l'appareil avec un chiffon doux et légèrement humide. N'utilisez jamais d'alcool, de diluant ni d'autres solvants organiques. Le *PL-51* ne doit pas être exposé en plein soleil de façon prolongée et il doit être protégé contre une chaleur importante, l'humidité et de fortes vibrations mécaniques.

**Important :** Cet appareil **n'est** pas protégé contre les projections d'eau. Ne pas poser d'objet rempli d'un liquide, par exemple un vase, près de l'appareil. De même, ne pas

poser près de l'appareil une source de combustion comme par exemple une bougie allumée.

Veiller à ce que la pile ne soit pas exposée à des sources de chaleur importantes comme par exemple l'ensoleillement direct ou le feu.

## Garantie

Le *PL-51* est très fiable. Si en dépit d'un montage et d'un emploi corrects, des dysfonctionnements apparaissent, veuillez contacter votre revendeur spécialisé ou vous adresser directement au fabricant. La garantie comprend la réparation gratuite y compris la réexpédition. La seule condition est de renvoyer l'appareil dans son emballage d'origine. Ne le jetez donc pas. Cette garantie ne s'applique pas pour des dommages occasionnés par une mauvaise manipulation ou encore des tentatives de réparation par des personnes non autorisées (endommagement du cachet signalétique de l'appareil). Les réparations sous garantie ne sont exécutées qu'après réception du coupon de garantie dûment rempli ou d'une copie de la facture ou du ticket de caisse du revendeur.

**Le numéro de l'appareil doit être indiqué dans tous les cas.**



**Gestion des déchets** électriques et électroniques (dans les pays de l'Union européenne et dans les autres pays européens disposant d'un système de collecte distinct pour cette classe de déchets). Le symbole sur le produit ou l'emballage indique que ce produit ne doit pas être jeté comme les déchets ménagers ordinaires, mais apporté à un point de collecte pour le recyclage des déchets électriques et électroniques. En respectant ces règles pour votre équipement usagé,

vous apportez une contribution importante à la protection de l'environnement et de votre santé. Le non-respect de ces règles pour votre équipement usagé constitue une atteinte à l'environnement et une menace pour votre santé. Le recyclage des matériaux contribue à réduire la quantité de matières premières utilisées. Pour en savoir plus sur le recyclage de ce produit, veuillez contacter les autorités locales compétentes, votre mairie ou le magasin où vous avez effectué votre achat.

### Caractéristiques techniques

Dimensions :	40 x 70 x 105 mm (H x L x P)
Coloris :	argenté
Poids :	122 g piles incluses
Degré d'amplification :	max. 40 dB $\pm$ 20 %
Alimentation électrique :	2 piles LR06 de 1,5 V



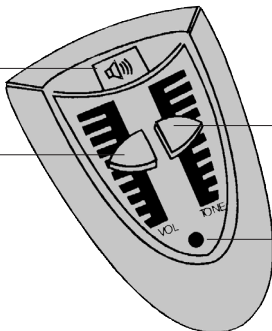
Ce produit répond aux normes de l'Union européenne. Les déclarations de conformité CE sont disponibles auprès de votre revendeur ou directement auprès du fabricant du produit.

Sous réserves de modifications techniques.

## Bedieningselementen voorkant

Extra versterking

Volumeregelaar

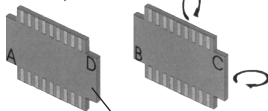


Regelaar hoge/lage  
tonen

Controlelampje

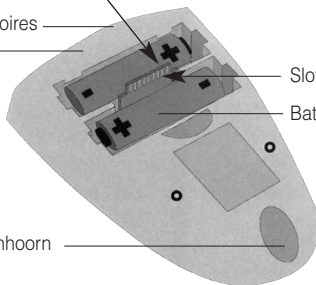
## Bedienings- elementen achterkant

Codeerplatine



Aansluiting voor accessoires

Aansluiting voor  
aansluitkabel



Slot voor platine

Batterijvak

Aansluiting voor telefoonhoorn

Hartelijk dank voor uw aankoop van de *telefoonhoorn-versterker PL-51*. Wij hopen dat u er veel plezier aan zult beleven. U heeft daarmee gekozen voor een modern en betrouwbaar systeem. Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door om het systeem correct in gebruik te kunnen nemen en met alle mogelijkheden van het systeem vertrouwd te worden.

### Standaard leveringsomvang

Controleer of alle hierna opgesomde onderdelen aanwezig zijn:

- *Telefoonhoorn-versterker PL-51*
- Aansluitkabel
- 2 x 1,5 V mignonbatterijen (type LR6 of AA)
- Handleiding
- Garantiekaart

Indien bepaalde onderdelen ontbreken, dient u onmiddellijk contact op te nemen met uw audicien of rechtstreeks met de fabrikant.

### In gebruik nemen

Om de hoornversterker in gebruik te nemen, zijn de volgende stappen nodig:

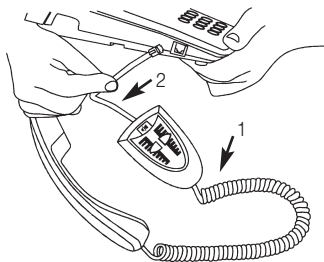
#### 1. Hoornkabel

Trek eerst de telefoonstekker uit de contactdoos van uw telefoonaansluiting. Verwijder aan de onderkant van de telefoon de hoornkabel uit het kabelkanaal. Druk de grendel tegen de stekker en trek deze samen met de kabel uit de aansluiting.

De stekker van de hoornkabel (1) steekt u in de aansluiting aan de smalle kant van de *PL-51* tot hij vastklikt.

#### 2. Aansluitkabel

Steek één uiteinde van de meegeleverde aansluitkabel (2) in de aansluiting aan de brede kant van uw gehoorversterker. Het andere uiteinde steekt u in de hoornaansluiting aan de onderkant van de telefoon. Het snoer plaatst u in het vrije kabelkanaal. Vervolgens steekt u de telefoonstekker opnieuw in de contactdoos van uw telefoonaansluiting. Uw telefoon is nu opnieuw klaar voor gebruik.



#### Inschakelen

De hoornversterker wordt automatisch ingeschakeld als u de hoorn opneemt. De ingeschakelde toestand wordt gesignaleerd met een groen controlelampje aan de voorkant van het apparaat.

## Volume/klank instellen

Stel met de volumeregelaar een laag volume in voor u de hoorn opneemt en draai de regelaar voor hoge/lage tonen naar het midden. Nu kunt u met behulp van de volumeregelaar het volume aanpassen aan uw behoeften. Met de regelaar voor het instellen van hoge/lage tonen kunt u de klank veranderen, daarbij worden met deze regelaar de hoge en lage tonen versterkt. Daarnaast hebt u de mogelijkheid het uitgangsvolume te verdubbelen met de versterkertoets. Als u de toets ingedrukt houdt, wordt het ingestelde volume verhoogd. Bij het spreken, laat u de versterkertoets weer los.

## Uitschakelen

De gehoorversterker wordt ca. 30 seconden na het opleggen van de hoorn automatisch uitgeschakeld. Het groene controlelampje dooft weer.

## Aansluitmogelijkheden

Op de 3,5-mm-aansluiting van de *PL-51* kunnen de volgende accessoires worden aangesloten:

- bijv. hoofdtelefoon (zie Accessoires).
- Draggers van achter-het-oor-hoortoestellen kunnen een telelus verbinden met de aansluiting. De hoortoestellen worden daarbij

ingesteld op „T“ of „MT“. Het volume kan daarbij worden ingesteld met de instelregelaar van de *PL-51*.

- Achter-het-oor-hoortoestellen met audioschoen maken een directe koppeling mogelijk tussen telefoonleiding en hoortoestellen.

Hiervoor kunnen de monaurale kabel (voor een-oor-hoortoestellen) of de binaurale kabel (voor twee-oor-hoortoestellen) worden gebruikt.

Bedenk dat de luidspreker van de telefoonhoorn wordt uitgeschakeld als er een stekker in de aansluiting zit (om terugkoppeling vermijden).

## Accessoires

- kinbeugelhoorn, open systeem
- kinbeugelhoorn, gesloten systeem
- oortelefoon, discrete bouwvorm
- lichte hoofdtelefoon, klassieke bouwvorm
- inductieplaatjes monauraal
- inductieplaatjes binauraal
- eurokabel monauraal, gedempt
- eurokabel binauraal, gedempt

De *PL-51* kan via de aansluiting ook worden verbonden met de volgende apparaten:

- infrarood-transmissiesystemen
- radiotransmissiesystemen
- ringleidingtransmissiesystemen

## **Voeding van de PL-51**

De *PL-51* wordt gevoed met 2 mignonbatterijen (type LR 6 of AA).

U kunt echter ook accu's met dezelfde vorm gebruiken. Bedenk echter dat de bedrijfsduur van de *PL-51* daardoor wordt verkort. Voor u de batterijen vervangt, trekt u de telefoonstekker uit uw telefooncontactdoos. Aan de onderkant van de behuizing bevindt zich het batterijvak. Open het batterijvakdeksel door de grendel tegen het deksel te drukken en het deksel dan op te tillen. Plaats 2 batterijen in het batterijvak zoals aangegeven op de markeringen. Leg het deksel met de beide grendels naar voren in de inkervingen en druk het dan vast. Gebruik steeds 2 nieuwe mignonbatterijen (type LR 6 of AA) of accu's van hetzelfde type.

## **Storingen en oplossingen**

### **Hoorn opgenomen – geen kiestoon/groene LED brandt niet:**

- Controleer of alle stekkers goed vastzitten: Hoornkabel in de gehoorversterker/hoorn, aansluitkabel in het apparaat/de contactdoos,
- Maak evt. nogmaals alle stekkers los en sluit ze opnieuw aan (contactfout).

### **Verbinding opgebouwd maar de gehoorversterker werkt niet:**

- Open het batterijvak en controleer of de batterijen correct geplaatst zijn.
- Plaats evt. nieuwe batterijen of volledig opgeladen accu's van hetzelfde type in het batterijvak.

### **Uitgangstoon zacht**

- De batterijen zijn leeg en moeten vervangen worden.

### **Aanpassing van de PL-51 – Kabelconfiguratie wijzigen**

Door de verschillende kabelconfiguratie van sommige telefoontoestellen is de goede werking van de *PL-51* aan deze toestellen niet verzekerd. De *PL-51* kan echter worden aangepast aan de verschillende kabelconfiguraties. Daarvoor moet de codeerplatine in het batterijvak van de *PL-51* worden verplaatst.

Deze codeerplatine heeft vier mogelijke posities: A, B, C en D.

Positie A:

werkt met de meeste telefoontoestellen (leveringstoestand van de *PL-51*).

Positie B, C en D:

andere mogelijke contactconfiguraties.

## **Andere contactconfiguratie instellen:**

1. Trek de telefoonstekker uit de telefooncontactdoos.
2. Open het batterijvakdeksel.
3. Verwijder nu de beide batterijen.
4. Trek de codeerplaat voorzichtig uit de houder en draai deze.
5. Plaats de codeerplaat daarna opnieuw in de houder.
6. Breng de batterijen opnieuw aan (polen correct plaatsen).
7. Sluit nu het batterijvak en steek de telefoonstekker in de telefooncontactdoos.

Mocht uw hoornversterker dan nog steeds niet werken, herhaalt u de hierboven beschreven stappen.

## **Onderhoud en verzorging**

De *PL-51* is onderhoudsvrij.

Wanneer het apparaat vuil is, hoeft u het enkel met een zachte, vochtige doek te reinigen. Gebruik nooit alcohol, verdunner of andere organische oplosmiddelen. De *PL-51* mag niet langdurig blootgesteld worden aan rechtstreekse zonnestralen en moet beschermd worden tegen grote hitte, vocht of sterke mechanische trillingen.

**Opmerking:** Het apparaat is **niet** beschermd tegen spatwater. Plaats geen met vloeistof gevulde voorwerpen, bijv. vazen, op het apparaat.

Ook open vuur, zoals bijv. Brandende kaarsen, mag in geen geval op het apparaat worden geplaatst.

Let erop dat de batterijen niet blootgesteld worden aan sterke warmtebronnen, zoals zonnestraling, brand o.i.d.

## **Garantie**

De *PL-51* is zeer betrouwbaar en veilig. Mochten er ondanks correcte bediening storingen optreden, neem dan contact op met uw audicien of rechtstreeks met de fabrikant.

De garantie omvat de kostenloze reparatie en het gratis terugsturen van defecte apparaten. Voorwaarde voor de garantie is dat het apparaat in de originele verpakking teruggestuurd wordt. Gooi de originele verpakking dus niet weg! De garantie vervalt bij beschadigingen die veroorzaakt werden door onoordeelkundig gebruik of bij reparatiepogingen van niet erkende personen (verbreking van het garantiezegel op het apparaat). Reparaties op garantie kunnen alleen worden uitgevoerd als de garantiekaart samen met een kopie van de rekening/bon van de handelaar wordt ingestuurd.

**Het serienummer van het apparaat moet steeds vermeld worden.**





**Verwijdering** van gebruikte elektrische en elektronische apparatuur (toe te passen in de landen van de Europese Unie en andere Europese landen met een eigen inzamelsysteem voor zulke apparaten). Het symbool op het product en de verpakking wijst erop dat dit product niet als normaal huisafval mag worden behandeld maar op een verzamelpunt voor de recyclage van elektrisch en elektronisch moet worden afgegeven. Door uw bijdrage tot

de correcte verwijdering van dit product, beschermt u de het milieu en de gezondheid van uw medemens. Milieu en gezondheid worden door foute verwijdering in gevaar gebracht. Materiaalrecyclage helpt het verbruik van grondstoffen te reduceren. Meer informatie over de recyclage van dit product krijgt u bij uw gemeente, de communale afvalverwijderingsbedrijven of in de zaak waar u dit product heeft gekocht.

### **Technische gegevens**

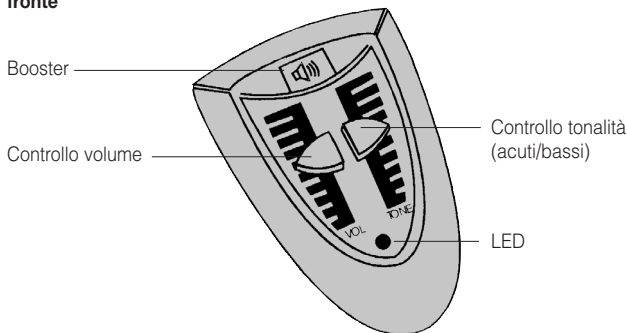
Afmetingen:	40 x 70 x 105 mm (HxBxD)
Kleur:	zilver
Gewicht:	122 g incl. batterijen
Versterkerfactor:	max. 40 dB $\pm$ 20 %
Voeding:	2 x 1,5 V mignonbatterijen (type LR6 of AA)



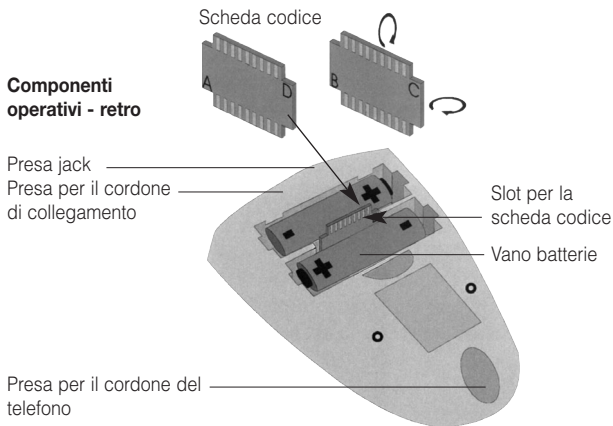
Dit product is in overeenstemming met de normen van de Europese Unie. EG-conformiteitsverklaringen zijn verkrijgbaar bij uw akhandel of direct bij de fabrikant van dit product.

Technische wijzigingen voorbehouden.

## Componenti operativi - fronte



## Componenti operativi - retro



Congratulazioni per l'acquisto dell'*amplificatore telefonico PL-51*, un sistema moderno e affidabile. Ci auguriamo che possa utilizzarlo a lungo. Avete scelto un sistema moderno ed affidabile! Vi invitiamo a leggere attentamente le istruzioni per l'uso che vi permetteranno di mettere correttamente in funzione l'impianto e di conoscere tutte le possibilità che questo offre.

### **Volume di fornitura standard**

Controllare che nel volume di fornitura siano presenti tutti gli elementi qui elencati:

- *Amplificatore telefonico PL-51*
- Cordone di collegamento
- 2 batterie stilo da 1,5 V (tipo LR6 o AA)
- Istruzioni per l'utilizzo
- Scheda della garanzia

Se dovessero mancare alcuni degli oggetti elencati nel volume di fornitura, rivolgersi subito al rivenditore autorizzato o direttamente al produttore.

### **Avvio**

Leggere le seguenti istruzioni prima di iniziare a utilizzare l'amplificatore telefonico:

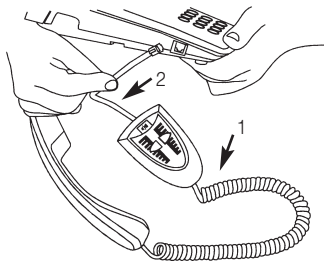
#### **1. Cordone del ricevitore del telefono**

Scollegare il cordone del telefono dalla presa di collegamento sul telefono. Estrarre il cordone del ricevitore dalla guida che si trova nella parte inferiore

del telefono, spingendo i fermagli verso il corpo della spina e tirando contemporaneamente il cordone. La spina del cordone del ricevitore (1) è collegata alla presa che si trova sul lato più piccolo del *PL-51*. Verificare che la spina sia inserita a fondo.

#### **2. Cordone di collegamento**

Inserire un'estremità del cordone di collegamento in dotazione (2) nel lato più grande del *PL-51* e l'altra estremità alla presa del ricevitore, che si trova sotto il telefono. Inserire il cordone nella guida del cavo. Ricollegare il cordone alla presa sul telefono. Il telefono è ora pronto per funzionare.



#### **Accensione**

L'amplificatore acustico si accende automaticamente quando viene sollevato il ricevitore del telefono. La spia verde che si trova sulla parte superiore dell'unità si accende, per indicare che l'amplificatore è attivo.

## **Impostazione del volume/tono**

Prima di sollevare il ricevitore, impostare il volume al minimo e regolare il controllo della tonalità in posizione mediana. Regolare quindi il volume secondo necessità. Agendo sul controllo della tonalità è possibile amplificare i toni alti e bassi. Il volume di uscita può essere raddoppiato premendo il pulsante dell'amplificatore. Il volume aumenta se si tiene premuto il pulsante dell'amplificatore. Per parlare occorre rilasciare il pulsante.

## **Spegnimento**

L'amplificatore acustico si spegne automaticamente dopo circa 30 secondi dal riaggancio del ricevitore. La spia verde si spegne.

## **Possibilità di collegamento**

i seguenti accessori possono essere collegati alla presa da 3,5 mm del *PL-51*:

- Cuffie piccole Come ad esempio quelle di un walkman
- Gli utenti di apparecchi acustici possono collegare alla presa un loop da collo. L'apparecchio acustico dovrà essere impostato su "T" o "MT". Per regolare il volume agire sul controllo del *PL-51*.

- Gli apparecchi acustici con attacco audio possono essere collegati al *PL-51* con un cavo audio monaurale (se l'utente utilizza un solo apparecchio) o binaurale (se l'utente utilizza apparecchi in entrambe le orecchie)

L'altoparlante del ricevitore rimane spento se si utilizza la presa jack, per impedire sgradevoli ritorni audio.

## **Accessori**

- Ricevitore collocato sotto il mento, sistema aperto
- Ricevitore collocato sotto il mento, sistema chiuso
- Piccoli auricolari
- Cuffie leggere, di tipo standard
- Piastra a induzione: monaurale
- Piastra a induzione: binaurale
- Cavo europeo monaurale, tipo „low loss“
- Cavo europeo binaurale, tipo „low loss“

Il *PL-51* può essere collegato alle seguenti unità tramite la presa jack:

- Sistema di trasmissione a raggi infrarossi
- Sistema di trasmissione radio
- Sistema a bobina induttiva

## **Alimentazione dell'amplificatore acustico**

Il *PL-51* funziona con due batterie stilo (tipo AA, LR6), che forniscono un'autonomia massima di due anni. È anche possibile utilizzare batterie ricaricabili, purché dello stesso tipo. In questo caso l'autonomia di funzionamento dell'apparecchio sarà inferiore. Prima di sostituire le batterie, scollegare il cordone del telefono dalla presa sul telefono. Il vano batterie si trova nella parte inferiore del *PL-51*. Per aprirlo, premere il fermaglio e sollevare il coperchio. Inserire due batterie rispettando la polarità indicata. Chiudere il vano batterie facendo scorrere il coperchio nella posizione originale. Utilizzare sempre due batterie nuove (tipo AA, LR6) o batterie ricaricabili equivalenti.

## **Cosa fare in caso di problemi**

### **Il telefono non dà segnale dopo lo sgancio del ricevitore/la spia verde non si accende**

- Controllare che le spine siano collegate correttamente
- Il cordone del ricevitore sull'amplificatore/ricevitore del telefono
- Il cordone di collegamento sul telefono/presa del telefono
- Se necessario, scollegare e ricollegare tutte le spine (contatto difettoso).

### **Il collegamento telefonico funziona ma l'amplificatore del telefono non funziona**

- Aprire il vano batterie e controllare che le batterie siano inserite correttamente
- Se necessario, inserire batterie nuove o completamente ricaricate

### **Volume di uscita basso**

- Le batterie sono scariche, sostituirle

### **Regolazione del *PL-51* – modifica delle assegnazioni cavo**

Se il telefono ha assegnazioni cavo diverse, il funzionamento del *PL-51* non è garantito. Tuttavia è possibile modificare le assegnazioni cavo del *PL-51*. Per farlo occorre estrarre e reinserire nuovamente la scheda codice che si trova all'interno del vano batterie.

La scheda codice permette quattro posizioni di inserimento: A, B, C e D.

Posizione A:

funziona con la maggior parte dei telefoni (posizione predefinita del *PL-51*)

Posizioni B, C e D:

altre possibili assegnazioni cavo

## **Selezione di assegnazioni cavo diverse:**

1. Scollegare il cordone del telefono dalla presa sul telefono
2. Aprire il coperchio del vano batterie
3. Estrarre le batterie
4. Estrarre La scheda codice con delicatezza e ruotarla.
5. Reinscrivere la scheda codice nello slot.
6. Reinscrivere le batterie (facendo attenzione alla polarità).
7. Chiudere il vano batterie e ricollegare il cordone del telefono nella presa.

Se l'amplificatore del telefono risultasse ancora non funzionante, ripetere i passaggi sopra descritti.

## **Manutenzione**

Tutti gli apparecchi non necessitano di manutenzione. Pulire le possibili impurità con un panno umido e morbido. Non utilizzare mai alcool, diluenti o altri solventi organici. Evitare una prolungata esposizione degli apparecchi lisa ai raggi solari e proteggerli da eccessivo calore, umidità elevata e da forti scosse meccaniche.

**Avviso importante:** Questo prodotto **non** è protetto dagli schizzi. Non appoggiare contenitori di liquidi (ad esempio un vaso da fiori), né fiamme libere (ad esempio una candela) nel-

le vicinanze del prodotto. Verificare che le batterie non siano esposte a luce solare, fuoco o a fonti di calore simili.

## **Garanzia**

La prestazione di garanzia comprende la riparazione gratuita e la spedizione di ritorno gratuita dopo che è stata inviata anche la confezione originale, che deve pertanto essere conservata. Se si dovessero però presentare dei guasti, nonostante la si sia montata ed utilizzata correttamente, contattare il rivenditore specializzato o rivolgersi direttamente al produttore. La prestazione di garanzia comprende la riparazione gratuita e la spedizione di ritorno gratuita dopo che è stata inviata anche la confezione originale, che deve pertanto essere conservata. La garanzia perde validità in caso di danni provocati da un utilizzo improprio o da tentativi di riparazione da parte di persone non autorizzate (distruzione del sigillo di garanzia). Le riparazioni coperte da garanzia vengono effettuate solo se viene inviato il certificato di garanzia compilato dal rivenditore autorizzato o quello originale in caso si fosse acquistato l'apparecchio direttamente presso il produttore.

**Deve in qualsiasi caso essere indicato anche il numero dell'apparecchio.**



**Smaltimento** delle apparecchiature elettriche ed elettroniche (norme da osservare nei paesi dell'Unione Europea e in altri paesi europei nei quali sia prevista la raccolta separata di questo tipo di apparecchiature). Il simbolo riportato sul prodotto o sulla confezione indica che il telefono non deve essere smaltito attraverso i normali canali di smaltimento dei rifiuti domestici ma portato a un centro di raccolta per il riciclo delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. Il corretto smalti-

mento dell'apparecchio telefonico rappresenta un contributo attivo alla protezione dell'ambiente e della salute dei cittadini. Al contrario, uno smaltimento non corretto costituisce un pericolo per l'ambiente e la salute dei cittadini. Il riciclaggio dei materiali contribuisce a ridurre l'utilizzo delle materie prime. Per ulteriori informazioni sul riciclaggio di questo prodotto rivolgersi alle autorità locali, al Comune o al negozio presso il quale è stato effettuato l'acquisto.

### Dati tecnici

Dimensioni:	40 x 70 x 105 mm (A x L x P)
Colore:	argento
Peso:	122 g (incluse le batterie)
Amplificazione:	max. 40 dB $\pm$ 20 %
Alimentazione:	2 batterie stilo da 1,5 V (tipo LR6 o AA)



Prodotto conforme alle direttive dell'Unione Europea.  
Per ottenere una dichiarazione di conformità CE di questo articolo rivolgersi al proprio rivenditore o direttamente al produttore.

Ci riserviamo di effettuare modifiche tecniche.

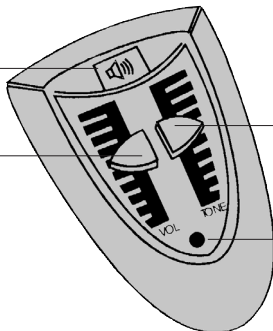
## Elementos de mando de la parte frontal

Amplificación adicional

Regulador del volumen

Regulador de tonos agudos/graves

Piloto de control



## Elementos de mando de la parte posterior

Tarjeta de codificación

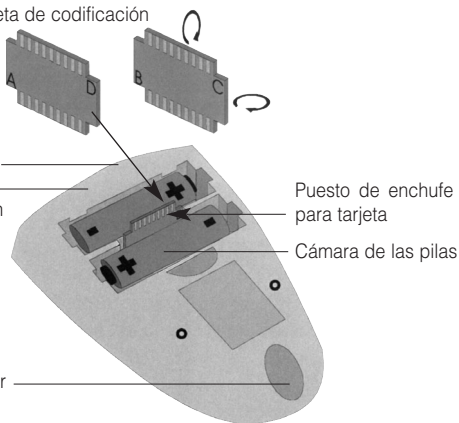
Hembrilla de trinquete

Hembrilla para cable de conexión

Puesto de enchufe para tarjeta

Cámara de las pilas

Hembrilla para auricular de teléfono





Le felicitamos por la adquisición de este *amplificador audiométrico para teléfono PL-51*. Con ella, usted ha elegido un sistema moderno y fiable. Por favor lea las instrucciones de servicio atentamente para poder poner la instalación en funcionamiento correctamente y familiarizarse con todas las posibilidades que ofrece el sistema.

### **Volumen de entrega estándar**

Le rogamos comprobar si están incluidas todas las piezas enumeradas a continuación:

- *Amplificador audiométrico para teléfono PL-51*
- Cable de conexión
- 2 pilas redondas de 1,5 V (modelo LR6 o AA)
- Instrucciones de manejo
- Tarjeta de garantía

En caso de que falten piezas, le rogamos ponerse en contacto inmediatamente con su establecimiento especializado o directamente con el fabricante.

### **Puesta en marcha**

Para poder poner en marcha el amplificador audiométrico, es necesario efectuar algunos pasos:

#### **1. Cable del auricular**

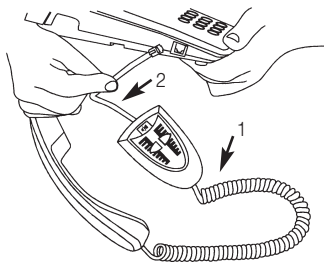
En primer lugar, retire el conector TAE de la clavija de su conexión telefónica. Separe el cable del auricular del canal del cable por el lado inferior del teléfono. Para separar el cable presione el gancho de bloqueo contra el conector

y retire el conector estirando a la vez del cable. Este conector del cable del auricular (1) se inserta en la hembra situada en el lado estrecho del *PL-51* hasta que se encaja.

#### **2. Cable de conexión**

Inserte un lado del cable de conexión (2) que se incluye en el volumen de suministro en la hembra situada en el lado ancho del amplificador audiométrico. El otro lado se inserta en la hembra para el auricular situada en el lado inferior de su teléfono y el cable se coloca en el canal libre del cable.

A continuación, vuelva a enchufar el conector TAE en la clavija de su conexión telefónica. Su teléfono está listo ahora para funcionar de nuevo.



#### **Conexión**

El amplificador audiométrico se conecta automáticamente al levantar el auricular. Para controlar el estado de conexión se enciende un piloto de control verde situado en la parte frontal del amplificador.

### **Ajuste del volumen/sonido**

Ponga el regulador del volumen en la posición baja antes de levantar el auricular y coloque el regulador de tonos agudos/graves en la posición central. Ahora puede adaptar el volumen a sus necesidades con ayuda del regulador del volumen. Con el regulador de tonos agudos/graves puede cambiar el sonido, con lo que los tonos agudos y graves se amplifican mediante este regulador. Además, tiene la opción de duplicar el volumen de salida con ayuda de la tecla de amplificación. Presionando y manteniendo presionada esta tecla se aumenta el volumen ajustado. Cuando hable, deberá volver a soltar la tecla de amplificación.

### **Desconexión**

El amplificador audiométrico se desconecta automáticamente transcurridos 30 segundos aprox. después de colgar el auricular. El piloto de control verde se vuelve a apagar.

### **Opciones de conexión**

En la hembra de trinquete de 3,5 mm que se encuentra en el *PL-51* es posible conectar los siguientes accesorios opcionales:

- P. ej. auriculares (véanse Accesorios opcionales).
- Las personas que llevan un audífono retroauricular pueden conectar un bucle magnético en la hembra de trinquete. Los audífonos se ajustan para ello a las posiciones "T" o "MT".

El volumen se puede ajustar mediante el regulador de ajuste del *PL-51*

- Los audífonos retroauriculares con zapata de audio permiten un acoplamiento directo entre la línea telefónica y el audífono. Para este acoplamiento se encuentran disponibles el cable monoaural (para aquellas personas que llevan audífono en una sola oreja) y el cable binaural (para las personas que llevan audífono en ambas orejas).

Tenga en cuenta que, si la hembra de trinquete está ocupada, se desconecta el altavoz del auricular del teléfono (para evitar retroacoplamientos).

### **Accesorios opcionales**

- Auriculares tipo estetoscopio, sistema abierto
- Auriculares tipo estetoscopio, sistema cerrado
- Auriculares de botón, diseño discreto
- Auriculares ligeros, diseño clásico
- Plaquita inductiva monoaural
- Plaquita inductiva binaural
- Eurocable monoaural, amortiguado
- Eurocable binaural, amortiguado

También es posible conectar el *PL-51* a través de la hembra de trinquete con las siguientes instalaciones:

- Instalaciones de transmisión de infrarrojos
- Instalaciones de radiotransmisión
- Instalaciones de transmisión de bucle inductivo

### **Alimentación de energía del PL-51:**

El *PL-51* funciona con 2 pilas redondas (tipo LR6 o AA). Sin embargo, también se pueden utilizar pilas de la misma forma constructiva. Pero tenga en cuenta que, con ellas, disminuye la autonomía del *PL-51*. Antes de cambiar las pilas separe el conector TAE de su clavija de teléfono. En el lado inferior de la carcasa se encuentra la cámara de las pilas. Para abrir la tapa de la cámara de las pilas presione la lengüeta contra la tapa y levante después la tapa. Coloque 2 pilas en correspondencia con las marcas grabadas en la cámara de las pilas. Coloque la tapa con las dos pestañas mirando hacia arriba en las muescas y presiónela hasta que se encaje. Utilice siempre 2 pilas redondas nuevas (tipo LR6 o AA) o baterías de la misma forma constructiva.

### **Averías y su solución**

#### **El auricular está descolgado: no hay tono de llamada/no se enciende el LED verde:**

- Compruebe que todos los conectores están bien enchufados: cable del auricular en el amplificador audiométrico/auricular, cable de conexión al aparato/clavija del teléfono,
- Puede que tenga que volver a retirar todos los conectores y enchufarlos de nuevo (fallo de contacto).

#### **Hay conexión pero el amplificador audiométrico no funciona:**

- Abra la cámara de las pilas y compruebe si están bien colocadas.
- Puede que tenga que colocar unas pilas nuevas o baterías de idéntica forma constructiva completamente recargadas.

#### **El sonido de salida es bajo**

- Las pilas están gastadas y se tienen que cambiar.

#### **Adaptación del PL-51 - cambio de la asignación de los cables**

Debido a la diferente asignación que tienen los cables en algunos teléfonos, no se garantiza el funcionamiento del *PL-51* en estos teléfonos. Sin embargo, es posible adaptar el *PL-51* a diferentes asignaciones de cables. Para realizar esta adaptación es necesario cambiar la posición de la tarjeta de codificación situada en la cámara de las pilas del *PL-51*.

La tarjeta de codificación tiene cuatro posiciones posibles: A, B, C y D.

Posición A:

funciona con la mayoría de teléfonos (estado de suministro del *PL-51*).

Posición B, C y D:

otras asignaciones de contacto posibles.

### **Ajuste de otra asignación de contacto:**

1. Retire el conector TAE de la hembra del teléfono.
2. Abra la tapa de la cámara de las pilas.
3. A continuación retire las dos pilas.
4. Retire con cuidado la tarjeta de codificación de su soporte y gírela.
5. Después vuelva a colocar la tarjeta de codificación en su soporte.
6. Vuelva a colocar las pilas (observe la polaridad).
7. A continuación cierre la cámara de las pilas y enchufe el conector TAE en la hembra del teléfono.

En el caso de que su amplificador audiométrico siga sin funcionar, repita los puntos arriba mencionados.

### **Mantenimiento y cuidado**

El *PL-51* no precisa mantenimiento.

De haberse ensuciado el aparato, éste se debería limpiar ocasionalmente con un trapo suave y húmedo. Nunca se deberán utilizar alcohol, diluyentes u otros disolventes orgánicos. El aparato no debería exponerse por tiempos prolongados a irradiación solar directa, y además debería protegerse contra calor intenso, humedad o fuertes sacudidas mecánicas.

**Aviso importante:** Este producto **no** está protegido contra derrames o salpicaduras accidentales de agua. No coloque recipientes con agua

(como por ejemplo floreros) ni objetos que produzcan una llama viva (tales como velas encendidas) encima o cerca del producto.

Procure que las baterías no estén expuestas a fuentes de calor con temperaturas excesivamente altas, como la radiación solar, el fuego o similar.

### **Garantie**

La garantía cubre la reparación gratuita, así como la devolución gratuita. En caso de que, a pesar de haberse montado y operado de forma adecuada, se presenten fallos, le rogamos contactar su establecimiento especializado o directamente el fabricante. La prestación bajo garantía incluye la reparación gratuita al igual que la expedición de retorno. Requisito indispensable para ello es la expedición del embalaje original; por lo que le rogamos no desechar éste.

La garantía expira con daños causados por tratamiento incorrecto o intentos de reparación por personas no autorizadas (destrucción del sello del aparato). Las reparaciones en garantía solo se llevan a cabo si se remite la tarjeta de garantía debidamente cumplimentada y una copia de la factura/resguardo de compra del distribuidor técnico.

**En todo caso se deberá indicar el número de aparato.**



**Eliminación** de equipos eléctricos y electrónicos usados (a respetar en los países de la Unión Europea y otros países europeos con un sistema de recogida independiente de este tipo de equipos). El símbolo que aparece en el producto o en su embalaje indica que este producto no debe eliminar junto con el resto de desechos, sino que debe llevarse a un centro de recogida de residuos para el reciclado de equipos eléctricos y electrónicos. Desechando estos equipos cor-

rectamente contribuye de manera importante a la protección del medio ambiente y a su salud. Desechar estos equipos incorrectamente pone en peligro el medio ambiente y su salud. El reciclaje del material ayuda a reducir la cantidad de materias primas utilizadas. Para más información sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con las autoridades locales, su ayuntamiento o la tienda en la que compró el producto.

### Datos técnicos

Dimensiones:	40 x 70 x 105 mm (altura x longitud x anchura)
Color:	plata
Peso:	122 g incl. pilas
Factor de amplificación:	máx. 40 dB $\pm$ 20 %
Alimentación de corriente:	2 pilas redondas de 1,5 V (modelo LR6 o AA)



Este producto cumple las normas de la Unión Europea. Puede obtener la declaración CE de conformidad directamente del fabricante de este producto o en un comercio especializado.

Salvo modificaciones técnicas.





**D**

Germany

## **Humantechnik GmbH**

Im Wörth 25  
D-79576 Weil am Rhein  
Tel.: 0 76 21/ 9 56 89-0  
Fax.: 0 76 21/ 9 56 89-70

**CH**

Switzerland

## **Humantechnik GHL AG**

Rastatterstrasse 9  
CH-4057 Basel  
Tel.: 0 61/ 6 93 22 60  
Fax.: 0 61/ 6 93 22 61

**A**

Austria  
Eastern Europe

## **Humantechnik Austria KG**

Wagnitzer Strasse 29  
A-8401 Kalsdorf b. Graz  
Tel.: ++43 3135/ 5 62 87  
Fax.: ++43 3135/ 5 62 87

**F/B**

France  
Belgium

## **SMS**

### **Audio Electronique Sàrl**

173 rue du Général de Gaulle  
F-68440 Habsheim  
Tel.: ++33-3 89 44 14 00  
Fax.: ++33-3 89 44 62 13

**For other service-partners  
in Europe please contact:**

### **Humantechnik Germany**

Tel.: ++49-76 21-9 56 89-0  
Fax.: ++49-76 21-9 56 89-70  
Internet: [www.humantechnik.com](http://www.humantechnik.com)  
e-mail: [info@humantechnik.com](mailto:info@humantechnik.com)



**HUMANTECHNIK**